Bengali, Bangla: Bible for Jonah

English: Unlocked Literal Bible for Jonah

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Jonah

Chapter 1

123১ তখন মাবুদের এই কালাম অমিত্তয়ের ছেলে ইউনুসের কাছে নাজেল হল, বললেন, ২ “ উঠ এবং সেই মহান শহর নিনেভেতে যাও এবং তার বিরুদ্ধে কথা বল, কারণ তাদের দুষ্টতা আমার সামনে উঠে এসেছে।” ৩ কিন্তু ইউনুস মাবুদের সামনে থেকে পালিয়ে তর্শীশে যাওয়ার জন্য উঠলেন। তিনি যোফ্ফাতে গিয়ে দেখলেন একটা জাহাজ তর্শীশে যাচ্ছে। তাই সে ভাড়া পরিশোধ করে মাবুদের সান্নিধ্য থেকে দূরে যাওয়ার জন্য তাদের সঙ্গে তর্শীশের জাহাজে চড়লেন।45৪ কিন্তু মাবুদ সমুদ্রের উপর একটি প্রচন্ড ঝড়ো বাতাস পাঠালেন এবং তা সমুদ্রের উপরে প্রবল ঝড় হল। শীঘ্রই দেখা গেল যে জাহাজটি ভেঙ্গে যেতে চলেছে। ৫ তখন নাবিকেরা খুব ভয় পেয়ে গেল এবং প্রত্যেকে তার নিজের মাবুদের কাছে কাঁদতে লাগল। তারা জাহাজের মালামাল সমুদ্রে ফেলে দিয়েছিল যাতে এটি হালকা হয়। কিন্তু ইউনুস জাহাজের ভিতরের অংশে নেমে গিয়েছিলেন এবং সেখানে গভীর ঘুমে মগ্ন ছিলেন।67৬ তাই ক্যাপ্টেন তার কাছে এসে তাকে বললেন, “ তুমি ঘুমিয়ে কি করছো? উঠ! তোমার মাবুদকে ডাক! হয়তো তোমার মাবুদ আমাদের লক্ষ্য করবেন এবং আমরা ধবংস হয়ে যাব না।” ৭ প্রত্যেকে একে অপরকে বলল, “এস, আমরা গুলিবাঁট করি, যাতে আমরা জানতে পারি কার দোষে আমাদের সাথে এই অমঙ্গল ঘটছে।” তাই তারা গুলি ছুড়ল এবং সেই গুলি ইউনুসের হাতে পড়ল।8910৮ তারপর তারা ইউনুসকে বলল, “বল দেখি, কার দোষে আমাদের প্রতি এই অমঙ্গল ঘটছে? তোমার পেশা কি এবং কোন জায়গা থেকে তুমি এসেছ? তুমি কোন দেশের লোক এবং তুমি কোন জাতির লোক?” ৯ ইউনুস তাদেরকে বললেন, “আমি একজন ইবরানী এবং আমি মাবুদকে ভয় করি, তিনি বেহেশতের আল্লাহ, তিনিই সমুদ্র ও শুকনো ভূমি সৃষ্টি করেছেন।” ১০ তখন সেই লোকেরা খুব ভয় পেল এবং ইউনুসকে বলল, “ এটা তুমি কি করেছ?” কারণ লোকেরা জানত যে তিনি মাবুদের সামনে থেকে পালিয়ে যাচ্ছেন, কারণ তিনি তাদের বলেছিলেন।111213১১ অতঃপর তারা ইউনুসকে বলল, “তোমার সাথে আমাদের কি করা উচিৎ যেন সমুদ্র আমাদের জন্য শান্ত হয়?” কারণ সমুদ্র তখন আরো ভয়াবহ হয়ে উঠছিল। ১২ ইউনুস তাদেরকে বললেন, “আমাকে তুলে সমুদ্রে ফেলে দাও, তাতে সমুদ্র তোমাদের জন্য শান্ত হবে, কারণ আমি জানি আমারই দোষে তোমাদের উপরে এই ভীষণ ঝড় এসেছে।” ১৩ তবুও, সেই লোকেরা জাহাজ ঘুরিয়ে ডাঙায় নিয়ে যাবার জন্য ঢেউ কাটতে চেষ্টা করল, কিন্তু তারা তা পারল না কারণ সমুদ্র তাদের বিপরীতে আরো ভয়াবহ হয়ে উঠছিল।141516১৪ তাই তারা মাবুদের কাছে চিৎকার করে বলল, “আমরা তোমার কাছে মিনতি করি, হে মাবুদ, আমরা তোমার কাছে মিনতি করি, এই ব্যক্তির প্রাণের জন্য আমাদের গুনাহগার করো না, এবং আমাদের উপরে বে-গুনাগারের রক্তের গুনাহ চাপিয়ে দিও না, কারণ তুমি, মাবুদ, ঠিক যেমনটি করেছ, এটা তোমাকে খুশি করেছে।” ১৫ তাই তারা ইউনুসকে তুলে নিয়ে সমুদ্রে ফেলে দিল, তাতে সমুদ্রের উত্তাল বন্ধ হয়ে গেল। ১৬ তখন লোকেরা মাবুদকে খুব ভয় করত। তারা মাবুদের উদ্দেশ্যে কোরবানী করল এবং মানত করল।17১৭ ইউনুসকে গিলে ফেলার জন্য মাবুদ একটা বড় মাছ ঠিক করে রেখেছিলেন, আর ইউনুস তিন দিন ও তিন রাত মাছের পেটে ছিলেন।

Chapter 2

12১ তারপর ইউনুস মাছের পেট থেকে নিজের আল্লাহ মাবুদের কাছে মোনাজাত করলেন। ২ তিনি বললেন, “আমি আমার বিপদের জন্য মাবুদকে ডাকলাম এবং তিনি আমাকে উত্তর দিলেন; আমি শিওলের পেট থেকে সাহায্যের জন্য চিৎকার করেছিলাম! তুমি আমার ফরিয়াদ শুনলে।34৩ তুমি আমাকে সেই গভীরে, সমুদ্রের হৃদয়ে নিক্ষেপ করেছিলে, এবং স্রোত আমাকে বেষ্টন করেছিল, তোমার সমস্ত ঢেউ এবং তরঙ্গ আমার উপর দিয়ে গেছে। ৪ আমি বললাম, ’আমি তোমার চোখের সামনে থেকে বিতাড়িত হয়েছি; তবুও আমি আবার তোমার পবিত্র ইবাদতখানার দিকে তাকাব।’56৫ আমার ঘাড় পর্যন্ত জলরাশি আমাকে ঘিরে ফেলল; গভীরতা ছিল আমার চারিদিকে; সামুদ্রিক শৈবাল আমার মাথায় জড়িয়ে গেল। ৬ আমি পাহাড়ের গোড়ায় নেমে গেলাম; পৃথিবীর সমস্ত দরজা আমার জন্য একেবারে বন্ধ হয়ে গেছে। তবু তুমি আমার প্রাণকে গর্ত থেকে তুলে এনেছ, মাবুদ, তুমি অমার আল্লাহ।78৭ যখন আমার প্রাণ যায় যায় অবস্থা, আমি মাবুদকে ডাকলাম, তখন আমার মোনাজাত তোমার কাছে, তোমার পবিত্র গৃহে পৌছে গিয়েছিল। ৮ তারা অর্থহীন মাবুদের প্রতি মনোযোগ দেয় যখন তারা ওয়াদার ঈমানদারী পরিত্যাগ করে;910৯ কিন্তু আমার জন্য, শুকরিয়া-কাওয়ালী গেয়ে তোমার উদ্দেশ্যে কোরবানী দিব; আমি যা মানত করেছি তা পূর্ণ করব। নাজাত মাবুদের কাছেই!” ১০ তখন মাবুদ সেই মাছকে বললেন, আর তা ইউনুসকে শুকনো জমিতে বমি করে দিল।

Chapter 3

123১ পরে দ্বিতীয়বার মাবুদের কালাম ইউনুসের কাছে নাজেল হল; বললেন, ২ “তুমি ওঠ, নিনেভে যাও, সেই মহানগরে, এবং আমি তোমাকে যে বার্তা দিতে আদেশ করি তা ঘোষণা কর।” ৩ তাই মাবুদের আদেশ মতো ইউনুস উঠে নিনেভে গেলেন। নিনেভ ছিল খুব বড় একটি শহর,, সেখানে একবার যেতে তিন দিন লাগত।45৪ ইউনুস নগরে প্রবেশ করতে লাগলেন এবং এক দিনের পথ চলার পরে তিনি সবাইকে ডাকলেন এবং ঘোষণা করলেন, “আর চল্লিশ দিন পরে নিনেভকে ছুড়ে ফেলা হবে।” ৫ তখন নিনেভের লোকেরা মাবুদের উপরে ঈমান আনলো এবং তারা রোজা ঘোষণা করল। তাদের মধ্যে বড়-ছোট সকলেই চট পরল।67৬ সেই খবর নিনেভের বাদশাহর কাছে পৌঁছালো। তিনি নিজের সিংহাসন থেকে উঠলেন, রাজপোশাক খুলে ফেললেন, নিজেই চট পরলেন, এবং ছাইয়ের মধ্যে বসে পড়লেন। ৭ আর তিনি ঘোষণা করলেন, ”নিনেভের মধ্যে, বাদশাহর কর্মচারী ও তার প্রধানগণ: “কোন মানুষ বা পশু, পাল বা ভেড়া, কিছুর স্বাদ নিবেন না, তারা খাবার না খাক, জল পান না করুক।89৮ কিন্তু মানুষ ও পশু উভয়েই চটের কাপড় পড়ুক এবং উচ্চস্বরে চিৎকার করে আল্লাহকে ডাকুক। প্রত্যেকে তার কুপথ থেকেে এবং তার সন্ত্রাসের কর্মকান্ড থেকে ফিরে আসুক। ৯ কে জানে? আল্লাহ হয়তো ফিরবেন এবং তার মন পরিবর্তন করবেন এবং তার প্রচন্ড ক্রোধ থেকে ফিরে আসবেন আর তাতে আমরা ধবংস হব না।”10১০ আল্লাহ তাদের কাজ দেখলেন, যে তারা তাদের কুপথ থেকে ফিরেছে। তাই তখন আল্লাহ তার শাস্তি দেওয়ার সিদ্ধান্ত পরিবর্তন করলেন যেই শাস্তির কথা তিনি তাদের বলেছিলেন, এবং তিনি তা করলেন না।

Chapter 4

123১ কিন্তু এতে ইউনুস বিরক্ত ও ভীষণ রেগে গেলেন। ২ তাই ইউনুস মাবুদের কাছে মোনাজাত করলেন এবং বললেন, “আহ, মাবুদ, আমি যখন নিজের দেশে ফিরে এসেছিলাম তখন এই কথা কি বলিনি? এই কারণেই আমি প্রথমে কাজটা করেছিলাম এবং তর্শীশে পালানোর চেষ্টা করেছিলাম- কারণ আমি জানতাম যে তুমি করুণাময় আল্লাহ, সহানুভূতিশীল, রাগে ধীর এবং অবিচল মহব্বতে পরিপূর্ণ, এবং বিপর্যয় পাঠানোর সিদ্ধান্ত থেকে পিছিয়ে আসেন। ৩ তাই এখন হে মাবুদ, আমি তোমার কাছে মিনতি করছি, আমার কাছ থেকে আমার প্রাণ কেড়ে নাও, কারণ বেচেঁ থাকার চেয়ে মরে যাওয়া আমার জন্য ভালো।”Jonah 4:1–3 — বাংলা45৪ মাবুদ বললেন, “তুমি এত রাগ করে কি ভালো করছ?” ৫ তখন ইউনুস নগরের বাইরে গেলেন এবং নগরের পূর্ব দিকে বসে পড়লেন। সেখানে তিনি একটি আশ্রয়ের স্থান তৈরী করলেন এবং তার নীচে ছায়াতে বসলেন যেন তিনি দেখতে পারেন নগরের কি পরিণতি হয়।67৬ মাবুদ আল্লাহ একটি গাছ জন্মালেন এবং সেই গাছটি বৃদ্ধি করে ইউনুসের উপরে আনলেন যেন তার মাথার ওপরে ছায়া পড়ে ফলে তার কষ্ট থেকে যেন সে মুক্তি পায়। ইউনুস সেই গাছটি পেয়ে বড়ই আনন্দিত হলেন। ৭ কিন্তু পরদিন সূর্য ওঠার সময়ে আল্লাহ একটি পোকা নিযুক্ত করলেন। এটি গাছকে আক্রমন করে এবং গাছটি শুকিয়ে যায়।89৮ পরের দিন সকালে যখন সূর্য উঠল তখন এটি ঘটেছিল, আল্লাহ পূর্ব দিক থেকে গরম হাওয়া পাঠালেন। এছাড়াও ইউনুসের মাথায় সূর্য ঢলে পড়ল এবং তিনি অজ্ঞান হয়ে গেলেন। তখন ইউনুসের ইচ্ছে হল যে তিনি মরে যান। তিনি নিজেকে বললেন, “আমার জীবন অপেক্ষা মৃত্যুই ভালো।” ৯ তখন আল্লাহ ইউনুসকে বললেন, “তুমি গাছটির জন্য এত রাগ করে কি ভালো করছ?” তখন ইউনুস বললেন, ”এটা ভাল যে আমি রেগে আছি, এমনকি মৃত্যু পর্যন্ত।”1011১০ মাবুদ বললেন, “গাছের প্রতি তোমার সহানুভূতি ছিল, যার জন্য তুমি কোনো পরিশ্রম করনি এবং এটি বড়ও করনি। এটা এক রাতে সৃষ্টি ও এক রাতেই বিনষ্ট হল। ১১ তাই আমার ক্ষেত্রে, নীনেভের জন্য আমার সমবেদনা থাকা উচিৎ নয়, যে মহান শহর, দয়াশীল হব না? যার মধ্যে ১,২০,০০০ এরও বেশি মানুষ আছে যারা তাদের ডান হাত এবং তাদের বাম হাতের মধ্যে পার্থক্য জানে না, এবং অনেক প্রাণী?”

## Jonah

Chapter 1

1Now the word of Yahweh came to Jonah son of Amittai, saying,2"Get up and go to Nineveh, that great city, and speak out against it, because their wickedness has risen up before me."3But Jonah got up to run away from the presence of Yahweh and go to Tarshish. He went down to Joppa and found a ship going to Tarshish. So he paid the fare and boarded the ship to go with them to Tarshish, away from the presence of Yahweh.

4But Yahweh sent out a great wind on the sea and it became a mighty storm on the sea. Soon it appeared that the ship was going to be broken up.5Then the sailors became very afraid and each man cried out to his own god. They threw the ship's cargo into the sea to lighten it. But Jonah had gone down into the innermost parts of the ship, and he was lying there deeply asleep.

6So the captain came to him and said to him, "What are you doing sleeping? Get up! Call upon your god! Maybe your god will notice us and we will not perish."

7Each man said to his neighbor, "Come, let us cast lots, so that we may know who is the cause of this evil that is happening to us." So they threw lots, and the lot fell to Jonah.

8Then they said to Jonah, "Please tell us who is the cause of this evil that is happening to us. What is your occupation, and where did you come from? What is your country, and from which people are you?"9Jonah said to them, "I am a Hebrew; and I fear Yahweh, the God of heaven, who has made the sea and the dry land."10Then the men were even more afraid and said to Jonah, "What is this that you have done?" For the men knew that he was running away from the presence of Yahweh, because he had told them.

11Then they said to Jonah, "What should we do to you so that the sea will calm down for us?" For the sea became more and more stormy.12Jonah said to them, "Pick me up and throw me into the sea. Then the sea will be calm for you, for I know that it is because of me that this great storm is happening to you."

13Nevertheless, the men rowed hard to get themselves back to the land, but they could not do it because the sea was becoming more and more violent against them.

14Therefore they cried out to Yahweh and said, "We beg you, Yahweh, we beg you, do not let us perish on account of this man's life, and do not put innocent blood on us, because you, Yahweh, have done just as it pleased you."15So they picked up Jonah and threw him into the sea, and the sea stopped raging.16Then the men feared Yahweh very much. They offered a sacrifice to Yahweh and made vows.

17Now Yahweh had appointed a great fish to swallow Jonah, and Jonah was in the stomach of the fish three days and three nights.

Chapter 2
1Then Jonah prayed to Yahweh his God from the fish's stomach.2He said,"I called out to Yahweh about my distressand he answered me;from the belly of Sheol I cried out for help!You heard my voice.3You had thrown me into the depths,into the heart of the seas,and the currents surrounded me;all your waves and billowspassed over me.4I said, 'I am driven outfrom before your eyes;yet I will again looktoward your holy temple.'5The waters closed around me up to my neck;the deep was all around me;seaweed wrapped around my head.6I went down to the bases of the mountains;the earth with its bars closed upon me forever.Yet you brought up my life from the pit,Yahweh, my God!7When my soul fainted within me,I called Yahweh to mind;then my prayer came to youto your holy temple.8They give attention to meaningless godswhile they abandon covenant faithfulness.9But as for me, I will sacrifice to youwith a voice of thanksgiving;I will fulfill that which I have vowed.Salvation comes from Yahweh!"

10Then Yahweh spoke to the fish, and it vomited up Jonah upon the dry land.

Chapter 3

1The word of Yahweh came to Jonah a second time, saying,2"Get up, go to Nineveh, that great city, and proclaim to it the message that I command you to give."3So Jonah got up and went to Nineveh, according to the word of Yahweh. Now Nineveh was a very large city, one of three days' journey.4Jonah began to enter the city and after a day's journey he called out and said, "In forty days Nineveh will be overthrown."5The people of Nineveh believed God and they proclaimed a fast. They all put on sackcloth, from the greatest of them down to the least of them.6Soon the news reached the king of Nineveh. He rose up from his throne, took off his robe, covered himself with sackcloth, and sat in ashes.7He sent out a proclamation that said, "In Nineveh, by the authority of the king and his nobles: 'Do not let any man or animal, herd nor flock, taste anything. Let them not eat, nor drink water.8But let both man and animal be covered with sackcloth and let them cry out loudly to God. Let each one turn from his evil way and from the violence that is in his hands.9Who knows? God may relent and change his mind and turn away from his fierce anger so that we do not perish.'"

10God saw their deeds, that they turned from their evil ways. So then God changed his mind about the punishment that he had said he would do to them, and he did not do it.

Chapter 4

1But this displeased Jonah and he became very angry.2So Jonah prayed to Yahweh and said, "Ah, Yahweh, is this not just what I said when I was back in my own country? That is why I acted first and tried to flee to Tarshish—because I knew that you are a gracious God, compassionate, slow to anger and abounding in steadfast love, and you hold back from sending disaster.3Therefore now, Yahweh, I beg you, take my life from me, for it is better for me to die than to live."4Yahweh said, "Is it good that you are so angry?"5Then Jonah went out of the city and sat on the east side of the city. There he made a shelter and sat under it in the shade so that he could see what might become of the city.

6Yahweh God appointed a plant and made it grow up over Jonah so that it might be a shade over his head to relieve him of his distress. Jonah was very glad because of the plant.7But God appointed a worm at sunrise the next morning. It attacked the plant and the plant withered.8It came about that when the sun rose the next morning, God appointed a hot east wind. Also, the sun beat down on Jonah's head and he became faint. Then Jonah wished that he might die. He said to himself, "It is better for me to die than to live."9Then God said to Jonah, "Is it good that you are so angry about the plant?" Then Jonah said, "It is good that I am angry, even to death."10Yahweh said, "You have had compassion for the plant, for which you have not labored, nor did you make it grow. It grew up in a night and died in a night.11So as for me, should I not have compassion for Nineveh, that great city, in which there are more than 120,000 people who do not know the difference between their right hand and their left hand, and also many animals?"